

イ：インタビュアー 久：久保建英選手

発言者	発言	スペイン語
イ	El jugador más valorado el MVP de la temporada a juicio de los oyentes de la CadenaSER, aficionados de la Real Sociedad. Imagino que es para estar satisfecho, ¿no? ¿O qué?	CadenaSERリスナーであるリアル・ソシエダのファン投票による最好評選手、今シーズンの MVP です。 満足するに値すると思うけど、どうです？
久	Sí, la verdad que sí porque al final este voto pues es durante todo el año, ¿no? Significa que yo estuve regular, ¿no? Que pude demostrar mi juego durante todo el año y además es un voto, pues, por los aficionados que escuchan la radio y yo de eso estoy muy contento. Como profesional yo creo que es el primer premio que recibo, ¿no? Muy contento, la verdad.	はい。年間を通して行われた投票という事ですから。 僕は安定していた、という事ですよ。 一年を通して自分のプレーを証明できたということだし、ラジオを聴いてくれているファンの投票でもある訳ですから、とても嬉しいです。 プロとして、初めてもらう賞なので、正直、とても嬉しいです。
イ	A mí me sorprende. No has recibido más de estas cosas, con lo bien que juegas.	僕は驚いたよ。 このような賞を貰っていなかったんだね。あんなに素晴らしいプレーをするのに。
久	Bueno, yo creo que esta afición tiene muy buenos ojos, ¿no? Jajaja.	まあ、このファンは良い目を持っていますよね？（笑）。
イ	Mejor que otra afición. Vale, vale. Está bien, está bien. ¿Estás contento con tu primera temporada en la Real, Take?	他のファンよりはね。 はい。さて、 ラ・リアルでの初シーズンに満足していますか、タケ？
久	Sí, estoy muy contento, sobre todo por el logro colectivo, pero también por lo individual también estoy contento.	はい。チーム全体として成し遂げたことはもちろんですが、個人的にも、とても満足です。
イ	Vale, Jorge, datos.	OK、ホルへ、データを。
イ②	9 goles, 10 asistencias en 42 partidos, buenos números, ¿no? Acercándose casi a tu número de la camiseta 14.	42試合で9ゴール10アシスト、いい数字だと思わない？ 君の背番号の14まであと少しだね。
久	Pues, la verdad que muy buenos números viniendo de como venía de estos años porque no me acompañaban los números, ¿no? Aunque hacía buenos paridos. Pero ese último toque no me acompañaba. Este año me está acompañando, me está saliendo las cosas y muy contento como te he dicho antes.	まあ、確かにとても良い数字だと思っています。ここ数年の成績からすれば、良い試合をしても、数字がついて来なかったもので。 あと一歩足りないと言ったところで。でも今年はずいぶんついてきますね。上手くいっています。先程言ったように、満足しています。
イ	Vale, es verdad que has mejorado los registros de los de anteriores temporadas en la Liga. ¿Por qué crees que ha sido eso?	そうですか。確かにラ・リーガでの以前のシーズンより記録が伸びていますが、それは何故だと思う？
久	Pues, uno de los factores debe a que el juego colectivo de la Real es muy atractiva para afición y muy efectiva para los jugadores de arriba, ¿no? Porque cada partido, yo no recuerdo ni un partido, así que no tuvieran una oportunidad clara, no pero que no tuviera una oportunidad, ¿no? Siempre cada partido tengo una o dos mínimo y estoy aprovechando las que tengo.	まあ、理由のひとつとして、ラ・リアルของทีมプレーがファンにとって魅力的で、それが、前線の選手にとっても効果的だったからだと思います。 どの試合でも、チャンスがなかった試合は思い出せません。 いつもどの試合でも、最低一つか二つあるので、それを決められています。
イ	Vale. Y me dijiste cuando... yo lo recuerdo, cuando fue tu presentación y te pregunté, "¿qué te gusta hacer aparte de fútbol?", y me dijiste "hablar".	そう。そういえば、思い出したんだけど、君のプレゼンテーションの際に私が、"サッカー以外に好きなことは？" と聞いたから、"話すこと" と答えたよね。

	¿Has venido al sitio adecuado?	適した場所に来ましたね？
久	Sí, la verdad que, bueno, no me lo planteo todavía, pero a lo mejor cuando acabe el fútbol puedo terminar aquí.	はい、まあ、まだ計画してはいないけど、サッカーを引退したら、ここに落ち着くかもしれないですね。
イ	¿Te hacemos un hueco, eh? Sin ningún problema, sin ningún problema.	席を空けておこよ。 全く問題なし。
久	Gracias. No sé si he hecho la temporada de 10, pero yo creo que mejor que la que esperaba yo, ¿no? La que quería, pero tampoco me esperaba que me fuese tan bien todo, entonces, pues, yo creo que estoy contento por lo que hice, pero también sorprendido pues por el equipo, por los logros que hemos hecho. La verdad que estoy un poco sorprendido.	どうもありがとう。 10点満点のシーズンは分からないけれど、僕自身、期待していた以上だったと思っています。 望んではいたけど、ここまでうまくいくとは思っていなかったのでも、自分のした事に満足しています。でも、チームや皆で成し遂げた事にも驚いています。 本当はちょっと驚いています。
イ	¿Y por qué? ¿Qué esperabas, pues?	どうして？ どうなると思っていたの？
久	Pues, esperaba que yo lo seguía intentando, pero que iba a haber momentos donde tanto nivel individual como nivel colectivo que no iba a salir tantas cosas, ¿no? Porque no todos los días son fiesta, pero bueno, en esta Real, pues, parece que todos los días son fiestas.	まあ、トライし続けていても、個人的にもチームとしても、上手くいかない時が来るだろうと思っていました。 毎日がパーティーじゃないですから。でも、このラ・レアルは毎日がパーティーみたいです。
イ	¿Y eso qué tal te han fumado alguna de las asistencias? ¿Sigues pensando lo mismo?	アシストをいくつかごまかされたにも関わらず、ね？ 今もそう思ってる？
久	Sí, yo me voy a seguir peleando porque ahí yo creo que tengo razón, pero bueno.	はい。僕は戦い続けますよ。それについては、自分が正しいと思うから。
イ	Son, creo que son en Liga 4 asistencias, ¿creo? Contabilizadas, digo, ¿eh? Y 9 goles, ¿no? Algunas que se han dejado por ahí.	ラ・リーガでは4アシストだったかな？ (正式な)数字では、ね？ 9ゴールでしょ？ いくつかは取りこぼしているよね？
久	Seguir, seguro.	確実にね。
イ	¿Cuál? ¿Tú puedes decir algunas que se han dejado por ahí?	どれ？ 取りこぼしたやつはどれが言える？
久	No me acuerdo, pero pedí una al árbitro contra el Osasuna, ¿creo? Me acuerdo que se la pedí. Me dijo que lo iba a mirar, pero después, mira, no me hizo caso.	よく覚えてないんだけど、でも、オサスナ戦だったかな？審判に頼みました、確か。 確認する、と言ってくれたんだけど、無視されましたね。
イ	¿En serio? En serio se lo pediste y te dijo... luego no...	本当に？ 本当に頼んで、彼はそう言って.....それから、何も.....
久	Sí, sí, le pedí. No, no él me dijo y... bueno, lo dejó pasar, seguro, pero bueno.	ええ、僕は頼みました。 そう言われましたけど、スルーされましたね。確実に
イ	¿Y qué te da? Quiero decir, ¿qué es lo que te da Imanol para que saques el mejor Take Kubo?	何をくれる？ つまり、イマノル監督は最高のタケ・クボを引き出すために何を与えてくれますか？
久	Pues, me da confianza, pero a la vez me da esa inquietud, ¿no? Que porque siempre me dice que si no aprieto que si me relajo, pues no tengo el sitio asegurado, igual que he puesto los jugadores que estamos ahí, luchando por nuestra posición en el 11, y bueno, de hecho algunos partidos me queda fuera, yo pensando que estaba bien, pero el Mister quería más, ¿no?	まあ、自信を与えてくれるけど、同時に不安も与えてくれますね。 彼はいつも引き締めず、油断したら居場所は保証されない、と言っています。スタメンを争っている他の選手達も同じです。実際、いくつかの試合では、外されましたし。自分では大丈夫だと思っていたのに、監督はもっと期待していたのでしょうか。

	Él pensó que yo no estaba tan bien como para partir de inicio y pues hay otros jugadores que aprietan y yo me di cuenta ahí de que tenía que apretar más.	彼は、僕がスタメンで出場するには十分でないと判断して、他の選手達も追い込んでいたので、もっと自分を引き締めなければ、と気付きました。
イ	En ese momento, ¿cómo te lo tomas tú?	その時は、どう受け止めた？
久	Bien, no me lo tomaba malas, me lo tomé bien. Sabiendo que yo también me tenía que exigir más, ¿no? Y es bueno que un entrenador te pida tantas cosas porque eso quiere decir que confía en ti.	悪い方ではなく、良い方向に受け止めました。 自分自身をもっと追い込まなければならない、と分かっていたし。 監督の要求が多いのは良いことです。信頼されている、ということだから。
イ	Yo decía, Take con balón, es indudable, ¿no? No voy a descubrirte yo ahora, pero yo decía, “¿Y va a funcionar con Imanol con lo que Imanol pide al equipo a los jugadores sin balón?” Sinceramente a mí lo que más me ha sorprendido de ti, te lo tengo que reconocer, no es tu juego con balón, es tu juego sin balón. Pues si se parece apretando, yo que sé, Zubimendi o cualquiera de estos pivotes defensivos. Eso venía de serie, ¿Take? ¿O lo has aprendido en Zubieta?	私は、タケにボールを持たせれば疑う余地はないと思っていたけれど それは今分かった事でないし、ただ私はオフ・ザ・ボールでイマノルの求める守備を実行出来るのかと思っていましたが、 正直なところ、私が君について一番驚いたのは、ボールを持った時のプレーではなく、ボールを持たないときのプレーだ。 スピメンディやほかの守備的ボランチがプレッシャーをかけているようです。 それは元から出来ていたの？それともズビエタで学んだの？
久	No eso ya más o menos lo tenía, ¿no? Pero también es verdad que es muchísimo más fácil apretar un equipo que la mayoría de los ratos tiene el balón y luego tenemos como un formato, pero tenemos algunas formas de apretar, ¿no? Después de pérdida rápida, transiciones eso lo entrenamos, Entonces pues sumando a lo que yo venía añadiendo en estos 3 años a lo que se entrenaba en los entrenos, pues me convertí en buen jugador cuando no hay un balón.	大体は元から出来ていました。 でも、確かに大半の時間ボールを保持しているチームを追い込む方がずっと簡単です。切り替えや失った時のプレスに形があって、それは練習しているので それに、僕がこの3年間、練習でトレーニングして鍛えてきた事を加えて、オフ・ボールで良い選手になれました。
イ	Jorge.	ホルヘ
イ②	¿Qué es lo último que Imanol te ha pedido?	最近イマノル監督に求められたことは？
久	Yo creo que hace como 2 semanas me dijo que, “muy buena temporada, pero que ¿cuántos goles crees que podías haber marcado si no hubiese desaprovechado las oportunidades que tuve?”, ¿no? Yo le dije que 4 o 5 fácil, ¿no? Que podía meter más, me dijo “Ahí está, ahí está”. Que quiero que te sientas más, ¿no? Que quieras esos números porque eso te van a marcar la diferencia.	2週間ほど前だったと思いますが、監督が僕に、「とても良いシーズンだったが、チャンスを逃していなかったら、君は何点取れたと思う？」と。 4、5点は簡単に決められたと言ったら。「そうだ、そうだ」と言われて、 「もっと出来ると感じて欲しいんだ」と 「そういった数字を求めることが、違いを生むからだ。」と言われました。
イ	Pero ¿qué has encontrado los de aquí fuera de lo que es el fútbol?	この街で、サッカー以外に何か見つけた？
久	Pues, como tú dices, la tranquilidad, ¿no? Por lo menos, pues, por ejemplo, tú saleas por la calle después de un partido y a lo mejor viene gente que dice,” Bueno, ¿qué pasa, crack?” (スペイン独特の表現で、非常に優れた人材の事をそう呼びます「名手」「カリスマ」「レジェンド」と言った意味合いです。) Estas cosas te lo dicen, pero tampoco te molestan mucho, ¿no?	まあ、おっしやる通り、心の平穏ですね。 例えば、試合後に外へ出ると、人が寄ってきて「よう！天才！調子はどうだい？」と声をかけてくる人もいますけど。(日本語では本人に直接言う事は余り聞かれないので、適した訳かどうかは疑問が残ります) 気になる程ではありません。

	<p>Pero luego vas al estadio y ese cambio de chip que hay de los aficionados fuera del campo, dentro del campo, también me vino muy bien porque te aprieta muchísimo ahí dentro del campo, pero luego en la calle, pues te dejan tranquilo.</p> <p>Nos saludamos a veces, pero, bueno, de hecho, el otro día fuimos, contando yo, fuimos cinco compañeros a jugar al fútbol ahí en Ondarreta, y bueno, había algunos viéndonos, pero tampoco nos dijeron nada, nos dejan tranquilos la gente.</p>	<p>でも、スタジアムの外と中とでファンはスイッチを切り替えますね。グラウンド内ではとてもプレッシャーをかけてくれるけど、街の中では落ち着いて過ごさせてくれます。</p> <p>たまに挨拶したりはするけど。例えばこの間、僕を含めて5人の仲間でおンドレタにサッカーをしに行ったんだ。何人が僕らを見ている人はいたけど、何も言われませんでしたね、静かに過ごさせてくれます。</p>
イ	¿Quién es mejor al fútbol y ahí esto, fútbol playa?	ビーチサッカーが一番うまいのは誰ですか？
久	Yo creo que, empezamos mal todos porque nos costó la arena, nos costó, pero yo creo que Aihen estuvo muy bien, bueno, de hecho fue el que nos invitó.	最初は皆ダメでしたね。砂に苦労したし。アイヘンは良かったと思いますね、誘って来た本人ですしね。
イ	Cada vez que hablas, no sé, te gustan los micrófonos, te gusta ponerte ante un micrófono o no, no sé.	話をする度に、何だか... ね？ マイクが好きなんですか？ マイクの前に立つ事が？
久	La gente me dice que yo cambio un poco, ¿no? Cuando hablo en japonés a cuando hablo en español, Y la verdad que sí, a mí me gusta más hablar en español porque me suelto más, en japonés tengo que tener más cuidado obviamente.	人々は僕が日本語で話す時と、スペイン語で話すときで、少し違うって言われますね。 確かに、僕はスペイン語で話す方が好きですね。もっと自由に話せるから。日本語だともっと慎重にならざるを得ないんです。
イ	¿Por qué?	何故ですか？
久	Por la cultura, por todas estas cosas, pues yo creo que me siento más libre hablando en español.	文化や色々あります。スペイン語で話す方が自由な感じがします。
イ	Este es en la sala de prensa, primero Jon Ander nos da el turno de preguntas de castel, y luego de tus compañeros o de tu, la gente de, los compañeros de Japón. ¿Ahí es más comedido y tienes que medir más las palabras?	記者会見場では、まずジョン・アンデルが地元からの質問に答え、次にあなたの地元の方、つまり日本の記者から質問を受けました。 そこで、慎重に言葉を測らなければならないのですか？
久	<p>¿Sí ahí cambio el chip, ¿no?</p> <p>Ahí hablo un poquito más serio, o sea elijo las palabras y yo en español, pues, lo que me salga.</p> <p>Gente, pero en este caso sí, ¿no?</p> <p>Porque yo aprendo mucho del mago, ¿no?</p> <p>Como lo llaman aquí. Pues la primera vez que le encontré, yo le conocía ya porque obviamente es un crack mundial.</p> <p>Lo que pasa es que no sabía que le llamaban Mago.</p> <p>Y yo me metí en la posesión que de hecho yo creo que el comodín éramos yo y el Mago, y escucha la gente decir Mago, Mago y yo "¿Cómo Mago?".</p> <p>Y está claro que no me estaba llamando a mí, pero tardé como dos minutos en averiguar que era David, ¿no?</p> <p>Al que estaban llamando.</p>	<p>はい。そこでスイッチを切り替えます。</p> <p>そこでは言葉を選んで真面目に話します。でも、スペイン語だと自由に出てきた言葉で話します。</p> <p>でも、この場合はそうでしょう？</p> <p>魔術師 (MAGO) から学ぶことは多いですね。</p> <p>ここで呼ばれているように。彼に初めて会ったとき、世界的な名手ですから、もちろん知っていましたが。</p> <p>ただ、彼が「魔術師」と呼ばれていることは知らなかったんです。</p> <p>フリーマンが僕と彼だったのですが、皆が Mago, Mago と言っているのを聞いて、何で Mago? と思っていたら、明らかに僕を呼んではいなかったの、そう呼ばれていたのは David だと分かるまで2分くらいかかりましたよ。</p>